

Thai



วิธีการ

แต่งกลอน
ไฮกุ

俳



句

の
作
り
方



ไฮกุ
คืออะไร

วิธีการแต่งกลอนไฮกุ



Page 01 ไฮกุคืออะไร



วิธีดื่มด่ำไปกับบทกลอนไฮกุ

Page 03 กฎข้อที่ 1 สี่ฤดู

Page 04 กฎข้อที่ 2 สะท้อนโลกของคุณและหัวใจของคุณ

Page 07 กฎข้อที่ 3 เก็บช่วงเวลาไว้



Page 09 ไฮกุสำหรับโอกาสต่างๆ

วิธีการแต่งกลอนไฮกุ



ไฮกุ หรือ การเขียนบทกวี เริ่มขึ้นในศตวรรษที่ 17 เนื่องจากมีการประกวดแต่งบทกวี ไฮกุเคยถูกนับว่าเป็นการเล่นที่ใช้คำหรือเหตุผลต่างๆและถูกมองว่าเป็นวรรณกรรมชั้นสอง



Inna Yegaj, 5 jaar, Rusland (2008)

กลีบดอกแดน
ดิไลอันสีทอง
ปลิวล่องทั่วหล้า

Мой золотой одуванчик
Разлетелся
По всему свету

อย่างไรก็ตามมาซาฮาโอะ ชิกิ(ค.ศ.1867-ค.ศ1902) ผู้เป็นบุคคลสำคัญในศิลปะไฮกุสมัยใหม่ได้แตกต่างว่า "ไฮกุคือวรรณกรรม" นับจากนั้นไฮกุจึงได้ กลายเป็นหนึ่งในรูปแบบวรรณกรรมดั้งเดิมของญี่ปุ่น

รูปแบบบทกวีของไฮกุนั้นเป็นการเก็บช่วงเวลาต่างๆในชีวิตประจำวันของนักกวีในทุกช่วง ด้วยการพรรณนาเป็นบทกลอน บทกวีนี้จะแข่งแข่งช่วงเวลาต่างๆเหมือนเป็นห้องนั่งเล่นสำหรับจินตนาการของคุณแต่ละคำจะค่อยๆละลายขึ้นบางๆ และส่งผู้อ่านไปสู่อาณาจักรของผู้เขียนราวกับใช้เวทย์มนตร์ โดยผ่านบทกวีเพียงแค่สามบรรทัดเท่านั้น

ในบทกวีที่ลึกซึ้งไฮกุได้ให้คุณค่ากับ ธรรมชาติ สีสัน ความแตกต่าง และความประหลาดใจ สิ่งนี้เองที่ได้พัฒนามาเป็นบทกลอนซึ่งแสดงออกมาเป็นความรู้สึกซึ่งต่อธรรมชาติและรวมถึงการมีอยู่ของมนุษย์ด้วย สิ่งนี้เป็นผลมาจากแนวคิดดั้งเดิมของญี่ปุ่น ที่กล่าวว่ามนุษย์เป็นส่วนหนึ่งของโลกธรรมชาติ ดังนั้นมนุษย์จึงควรอยู่ร่วมกับธรรมชาติด้วยความสงบสุข

มาซึโอะ บาโช (ค.ศ. 1644-ค.ศ.1694) บุคคลผู้เป็นที่รู้จักว่าเป็นนักกวีคนสำคัญที่สุดในประวัติศาสตร์ไฮกุ เขาเกิดมาในครอบครัว ชามูโรที่ยากจนในทางใต้ของญี่ปุ่น ตอนที่ยังเป็นหนุ่ม เขาได้ศึกษาเกี่ยวกับไฮกุและหลังจากนั้นไม่นานก็ได้เปิดโรงเรียน ที่ให้นักเรียนอยู่ภายใต้การดูแลของเขาประมาณ 2,000 คน บาโชเขียนบทกลอนโดยใช้มุกตลกและการเล่นคำในช่วงแรกๆที่เป็นที่นิยมในขณะนั้น แต่หลังจากนั้นได้มีการเริ่มให้ความสำคัญกับท่อนต่างๆในบทกลอนของเขาในช่วงปีค.ศ. 1680



“

ยามลมพัด
ไชยมา
พาให้ใจสุขสันต์

I adore the wind
It makes me feel excited
When it blows at me

Guy Peppiatt, 6 jaar, Verenigd Koninkrijk (2008)

รูปแบบของไฮกุ

รูปแบบของไฮกุเป็นรูปแบบที่เรียบง่ายแบบดั้งเดิมจะมีทั้งหมด 3 บรรทัด 17 พยางค์ และแบ่งเป็นรูป 5-7-5

กลอนนี้เป็นรูปแบบสั้น-ยาว-สั้น ไม่ว่าใครก็ตามก็สามารถที่จะแต่งไฮกุได้ สิ่งที่ดีที่สุดในไฮกุคือ กลอนนี้ไม่มีเสียงสัมผัสท้ายบรรทัด นักแต่งบางคนเขียนมากกว่าหรือน้อยกว่า 17 พยางค์ตามแบบดั้งเดิม ซึ่งก็ยังนับว่าเป็นไฮกุตามใดที่ยังยึดรูปแบบสั้น-ยาว-สั้น

ในการแต่งไฮกุบ่อยครั้งมักมีการใช้สัญลักษณ์แทนความคิดต่างๆ เช่นเดียวกับการใช้รูปภาพเพื่อแสดงออกทางภาษาอย่างง่ายหรือการแอบซ่อนนัยยะต่างๆไว้อย่างแนบเนียน

“

สายลมแผ่วเบา
เย้าหยอกเต้าทอง
ประคองกิ่งไม้ เอาไว้ให้ดี

Playful spring breezes
Sorry little ladybug
Hold on to the stem



Keoho Bryant, 8 jaar, Verenigde Staten (2008)

การสังเกตรายละเอียดและความรักที่ลึกซึ้งเกี่ยวกับธรรมชาติสามารถพบเห็นได้ทั่วไปในไฮกุที่ดี กลอนไฮกุจำนวนมากมักจะบรรยายเกี่ยวกับโลกที่แสงงดงามแต่จะไม่มีคำอธิบายแจ่มแจ้งรายละเอียดเกี่ยวกับความสวยงามนั้น ยิ่งอธิบายด้วยความถ่อมตัวมากเท่าไร จะสามารถทำให้ผู้อ่านสามารถจินตนาการภาพขึ้นมาเองได้มากขึ้น ไฮกุคือลมหายใจหนึ่งครั้งยาว ดังนั้นนักกวีทั้งหลายต้องฟังผ่านหูทั้งสองข้าง เช่นเดียวกับต้องสัมผัสด้วยตาและหัวใจเพื่อที่จะเขียนไฮกุให้ออกมาดี

ความงดงามของไฮกุ

การแปลไฮกุนั้นขึ้นอยู่กับผู้อ่าน เพื่อที่จะสามารถตระหนักถึงคุณค่าของไฮกุที่มาจากนานาประเทศได้เราควรเข้าใจเบื้องหลังวัฒนธรรมของศิลปินที่มาจากประเทศนั้นๆ ด้วย

เมื่อมีการแสดงอารมณ์และความรู้สึกที่หลากหลาย พวกเราจึงควรคิดว่าไฮกุนั้น เป็นวิธีหัวไปวิธีหนึ่งในการติดต่อสื่อสารระหว่างผู้คนทั่วโลกจากสิ่งนี้เองเราสามารถแบ่งปันความสุขและเผยแพร่ความเข้าใจต่างๆ ร่วมกันกับความงดงามของกลอนไฮกุได้ ในศตวรรษที่ 21 สิ่งที่สำคัญในยุคนั้นเป็นอย่างมากคือการที่เศรษฐกิจ การเมือง และวัฒนธรรมที่กีดขวางระหว่างคนแต่ละชนชาติได้ถูกทำลายลง

ดังนั้นพวกเราจึงสามารถร่วมมือกันทำให้เป้าหมายบรรลุผลได้ เพื่อที่จะให้สิ่งนี้เกิดขึ้น พวกเราจะต้องทลายกำแพงที่ขวางกั้นจิตใจของเราลงด้วย บางทีการที่เราตระหนักในคุณค่าของไฮกุ จะสร้างสรรค์ให้เกิดสังคมโลกที่อยู่ร่วมกันอย่างสงบสุขได้

“

คำคืนที่ยาวนาน
มีเพียงสายลมพัดผ่าน
ไร้ซึ่งเงาจันทร์

A long dark night
Full of whistling wind
No moon



Ana Simik, 12 jaar, Slovenië (2008)

ลองวาดภาพจากไฮกุกันเถอะ

เมื่อคุณลองแต่งไฮกุ ลองวาดภาพไฮกุที่คุณเขียนดูสิ

รูปที่วาดออกมาอาจจะไม่ใช่ผลงานชิ้นเอกก็จริงแต่รูปนั้นจะสะท้อนบางอย่างที่อยู่ในจิตใจของคุณออกมาดูรูปอาจจะเต็มไปด้วยสีลึกลับหรือว่าอาจจะเห็นรูปขาวดำก็ได้ทั้งนั้น ในรูปภาพนี้ Nutchanard วาดรูปนี้จากกลอนไฮกุของตัวเอง "สายลมอ่อนโยนพัดผ่านทุ่งหญ้า รวงข้าวชูช่อปลิวไสวตามแรงลม



Nutchanard Wongsricha, 12 jaar, Thailand (2008)

เธอได้ใช้ภาษาที่เรียบง่ายเพื่อที่จะแสดงชีวิตประจำวันของตัวเอง และรูปที่มีสีสันสวยงามนี้ก็แสดงออกถึงสิ่งงดงามต่างๆ ที่เธอได้พบเห็นทุกๆ ปี เด็กจำนวนพันกว่าคนจากทั่วทุกมุมโลก จะส่งไฮกุของตัวเองพร้อมกับรูปภาพเข้าประกวดการแข่งขันไฮกุสำหรับเยาวชน

“

ลมโชยโบยโบกทุ่งหญ้า
พัดพารวงข้าวลิวลม
พักผ่อนขมิวบนหลังควาย

Wind gently sweeps the field,
Protruding rice ears bow along,
Buffalo ride cools me down

”



กฎข้อที่ 1 สีฤดู

ไฮกุเป็นช่องทางหนึ่งที่ทำให้เราได้เชื่อมโยงกับธรรมชาติเช่นเดียวกับที่เราตระหนักถึงความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับสิ่งแวดล้อมมากขึ้น ไฮกุแบบดั้งเดิมจะมีการอ้างอิงถึงฤดูกาล ซึ่งในภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า คิโอะ หรือ คำที่เกี่ยวข้องกับฤดูกาลในภาษาอังกฤษ การที่มีคิโอะในไฮกุ ทำให้ไฮกุมีใจความที่ลึกซึ้งและเป็นสากลมากขึ้น

หัวข้อของไฮกุที่เป็นที่ชื่นชอบได้แก่ความไม่ยั่งยืนของชีวิต นก และสัตว์อื่นๆ แมลง ต้นไม้และดอกไม้ หมอกและมฆมฆอื่นๆ ของ ธรรมชาติ ในไฮกุมักจะมีการกล่าวถึงธรรมชาติอยู่เสมอๆ หรือกล่าวถึงคิโอะในบางครั้ง โดยมีมักจะพูดอย่างอ้อมๆ เช่น พระจันทร์อันเยือกเย็น หมายถึง ฤดูหนาว การเติบโตของต้นพลัม หมายถึง ฤดูใบไม้ผลิ หิ่งห้อย หมายถึง ฤดูร้อน และ ใบเมเปิ้ลหรือใบไม้สีแดง หมายถึง ฤดูใบไม้ร่วง คิโอะเป็นลักษณะเด่นในการแต่งบทกวีญี่ปุ่นตั้งแต่ช่วงแรกๆ ซึ่งการรับรู้เกี่ยวกับฤดูกาลนั้นเป็นสิ่งสำคัญในวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดยมาโซมิจะพูดถึงความสำคัญของความรู้สึกที่ใกล้ชิดกับธรรมชาติ ดังที่กล่าวว่าการเขียนเกี่ยวกับต้นสนทำให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกับ ต้นสน ซึ่งบอกได้ว่าเราควรจะใกล้ชิดกับธรรมชาติ



ภายใต้แสงพระอาทิตย์
ฉันเล่นกระดานโต้คลื่น
กับฝูงโลมาเพื่อนรัก

Under the hot sun
I am surfing on the waves
With my dolphin pals

Dale Jasch, 11 jaar, Australië (2008)

ในญี่ปุ่น คนแต่งไฮกุใช้ ไชจิกิ ซึ่งคือ พจนานุกรมคำศัพท์เกี่ยวกับฤดูกาล ช่วยในการเขียนไฮกุ แต่อย่างไรก็ตาม บทกวีของแต่ละประเทศก็มักจะมีคำศัพท์เกี่ยวกับฤดูกาลของตนเองซึ่งได้จากการสังเกตการเปลี่ยนแปลงของฤดูกาลในสิ่งแวดล้อมรอบตัว ดังนั้นคำศัพท์ที่เกี่ยวกับฤดูกาลของแต่ละประเทศก็จะแตกต่างกันเล็กน้อย

ในบทกวีของเดเลเรามักจะพบการกล่าวถึงฤดูร้อน เช่น แสงแดดที่ร้อนแรง และ เล่นกระดานโต้คลื่นบนเกลียวคลื่น เขามักจะทำให้เรามองเห็นภาพว่าอะไรคือกิจกรรมที่ชาวออสเตรเลียมักจะทำกันในช่วงหน้าร้อน โดยใช้คำว่า เล่นกระดานโต้คลื่น โดยเขาได้จินตนาการภาพทะเลในวันที่แดดร้อนแรง โดยการไม่ใช้คำว่า หน้าร้อน ซึ่งนี่แหละคือเสน่ห์ของ คิโอะ!

ในบทกวีของเขา มาร์คใช้คำว่า กบ ซึ่งทำให้เรารู้ว่าไฮกุนี้กล่าวถึงฤดูใบไม้ผลิ โดยใช้คำศัพท์ เช่น แสงระยิบระยับ และ ระลอกคลื่น ซึ่งคำเหล่านี้แสดงถึง ความสดใสและบรรยากาศที่มีความสุข โปรดจำไว้ว่าภาษาที่คุณจะใช้จะช่วยสร้างบรรยากาศให้ไฮกุของคุณ บางทีมาร์คอาจจะกำลังไล่จับกบ และสนุกกับการส่องเรือไปตามกระแสน้ำก็เป็นได้

น้ำตกส่องแสงระยิบระยับ
พร้อมกับสายน้ำไหลสู่ลำธาร
พัดพาบมาถึงใบบัว

Waterfalls glitter
And swirl the frogs down the stream
To the lily pads



Mark Rotitka, 11 jaar, Verenigde Staten (2008)



ข้อควรระวัง

ในบทกวีด้านล่าง แบนดอนไม่ได้สนใจเพียงแค่หัวข้อของไฮกุเท่านั้น แต่เขาได้กลายเป็นส่วนหนึ่งของไฮกุ เขาจินตนาการว่าน้ำหวานของเกสรดอกไม้มีรสชาติหวาน แม้ว่าเขาอาจจะไม่เคยชิมมันด้วยตัวเองมาก่อนก็ตาม เขาไม่จำเป็นต้องใช้คำว่าฤดูใบไม้ผลิ เพราะเราสามารถรู้ได้ว่ามันคือฤดูใบไม้ผลิจากการใช้คำศัพท์ว่า ฟีเสื้อ, ดอกกุหลาบ, ความหวานของน้ำหวานเกสรดอกไม้ แบนดอนมักจะแต่งให้บทกวีของเขาไม่ซับซ้อน เข้าใจง่ายและลึกซึ้ง อ่อนโยน

ฟีเสื้อบินร่อนลงมา
ลิ้มรสเกสรกุหลาบป่า
ที่แสนหอมหวาน

The butterfly comes
Descending to the wild rose
Tasting sweet nectar

Braedon Stenson, 9 jaar, Canada



เกล็ดหิมะทิ้งดงาม

บนหน้าต่าง

ถูกทักทอเป็นม่านด้วยสายลมหนาว

Na našem oknu
Lepa ledena čipka
Stke jo zimski mraz

Nela Zorko, 12 jaar, Slovenië

เนลาไม่ใช้คำว่าน้ำค้างแข็งอยู่บนกระจก ในการกล่าวถึงฤดูหนาว แต่เธอเลือกใช้คำที่เข้าใจง่ายแต่สวยงามใช้ภาษาที่สื่อโดยนัย โดยปล่อยให้ผู้อ่านสามารถจินตนาการได้ละเอียดมากขึ้นเกี่ยวกับทิวทัศน์ในฤดูหนาว

เราสามารถเห็นได้จากไฮกุเหล่านี้ว่า เราไม่ควรบอกผู้อ่านว่าเขากำลังอ่านอะไรอยู่แต่ควรใช้คำศัพท์ที่เข้าใจง่ายแต่มีชีวิตชีวา และบทกวีของคุณก็จะทำให้ผู้อ่านเกิดภาพที่สวยงาม แม้ว่ามันอาจจะยาก แต่จงพยายามหมั่นฝึกฝนไปเรื่อยๆ และสนุกไปกับการเขียนไฮกุ แล้วคุณก็จะประหลาดใจกับผลลัพธ์ที่คุณจะได้

กฎข้อที่ 2

สะท้อนโลกของคุณและหัวใจของคุณ

ไฮกุไม่ใช่แค่วิธีที่จะเชื่อมโยงกับธรรมชาติเท่านั้นแต่ยังเป็นวิธีที่จะทำให้มองเห็นและอธิบายโลกได้ชัดเจนมากยิ่งขึ้น เนื่องจากไฮกุเป็นบทกวีที่สั้นผู้อ่านจึงจำเป็นต้องสามารถเข้าถึงบทกลอนที่เต็มไปด้วยจินตนาการ ที่ผู้แต่งต้องการจะสื่อสารได้ภายในสามบรรทัด

สายลมพัดแผ่วพลี
ก้อนเมฆลอยละลิวเล่นลม
นอนชมนิทานจากฟ้า

Gently The breezes move
Masses of fluffy clouds enjoy the float
Celestial tell-tale enjoyed down below

วิธีการเขียนไฮกุที่ดี ผู้เขียนจะต้องมองโลกได้อย่างทะลุปรุโปร่งและเขียนออกมาให้เข้าใจง่าย ใช้ภาพที่เฉพาะเจาะจงและสร้างมโนภาพขึ้นมา ซึ่งภาพนั้นจะใช้คำหรือกลุ่มคำที่เข้าใจง่าย โดยจะนำเสนอสิ่งที่ดึงดูดให้เกิดการรับรู้ทางประสาทสัมผัสทั้งห้าที่สามารถมองเห็น สัมผัส ได้ยิน ได้กลิ่น และรับรสได้



Pruksachart Pratoonman, 10 jaar, Thailand (2008)



พ่อหลับตานิ่งทั้งฉันกับแม่
ทำได้เพียงแค่อกอดพ่อที่สิ้นลม

Close-eyed Dad laid still
Mom and I hugged him tightly
He breathed his last

Ekparb Uwawisawathana, 12 jaar, Thailand (2008)

เสียงเด็กเจียวจ้าวในสนามเด็กเล่น
และสายลมทำให้ใจเป็นสุข

Es scheppert laut
im Schulgelände
Der Wind treibt eine leere Büchse

Tobias Bockmann, 11 jaar, Duitsland (2008)

การถูกกลั่นแกล้งที่โรงเรียน
ขับไล่ให้ฉันกลับบ้าน
เหมือนพายุที่ถาโถม

Like school bully
Wrestling me to my home
The tough wind pushes

Claudya Sanchez, 11 jaar, Verenigde Staten (2008)



ข้อควรระวัง

สิ่งที่สำคัญคือ ปล่อยให้ภาพพวกนี้เล่าเรื่องความรู้สึกต่างๆ อย่างตรงไปตรงมา นุ่มนวล เช่นเดียวกับบทกวีที่อยู่ด้านล่างนี้

จาก 'ไซกุ' ของแตเนียล ทำให้พวกเรารู้สึกถึงอารมณ์เศร้าและรู้สึกถึงความสูญเสียเป็นอย่างมาก ตอนที่เขาเขียนกลอนนี้และกล่าวไว้ว่า นี่เป็นการ 'ผสมผสานทางอารมณ์' และ 'โอบกอดความทรงจำ' ทำให้ในตอนแรกพวกเราไม่อย่างชัดเจนว่า 'ไซกุ' เป็นสถานการณ์แบบไหน แต่ว่าในบทกลอนบรรทัดสุดท้าย ทำให้ผู้อ่านเกือบทุกคนรู้สึกประหลาดใจมากและบทกวีของเขาก็อ่านน่าประทับใจ



อารมณ์ผันแปร ความทรงจำหวนกลับมา ฝังร่างไว้วิญญาณ

Mixed emotions swirl
Memories embrace my soul
The casket lowers

Daniel Wood, 12 jaar, Nieuw-Zeeland



เสียงลมพัดหวิว แสงแดดสดใสสอง เป็นสัญญาณวันใหม่ ดอกไม้เบ่งบาน

Angin menderu
Sinar mentari cerah
Flora pun mekar



Fathatunnur, 11 jaar, Maleisië (2008)



หิ่งห้อยนับพัน ส่องสว่างนำพา ลูกเรือที่หลงทาง

Persi marinai
nell' immensa campagna
lucciole quante!

Gianluca Sordi, Italië



บทกวีของ Gianluca เต็มไปด้วยความประหลาดใจและขอบคุณ ความงดงามของธรรมชาติ เขาได้จินตนาการถึงเหล่าหิ่งห้อยที่ส่องแสงเรืองรอง กำลังเกาะอยู่บนตะเกียงที่ไฟลุกโชน และด้วยแสงสว่างนี้เองทำให้เหล่าทหารเรือพบหนทางที่นำพวกเขากลับบ้าน



หนึ่ง สอง สาม สี่ ห้า ทาร์ซานออกล่าเสือ ได้เหยื่อกลายเป็นหนู

One two three four five
Tarzan went on a tiger hunt
Came back with a mouse

Shen Hua Ouiang, 12 jaar, Singapore





ไสกุเป็นหนทางที่ทำให้โลกที่หมุนอย่างรวดเร็วในยุคปัจจุบันของเรานั้นหมุนช้าลงยิ่งไปกว่านั้น ไสกียังทำให้เราผ่อนคลายและซาบซึ้งในชีวิต

บาโชได้กล่าวว่า"ไสกุคืออะไรก็ตามที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาและสถานที่หนึ่ง"จริงๆแล้วไสกุที่ดีที่สุดแต่งขึ้นจากประสบการณ์ของบุคคลที่เกิดขึ้นในขณะที่หรือในช่วงเวลาหนึ่ง

ลมฝนปนพายุนั่งหนาวสั่นบนกิ่งไม้ใหญ่ ครอบครัวฉันหายไป

Rainstorm and strong cold wind
Sent me shivering on a big
branch
My family has gone

Kittamet Thongchom, 12 jaar, Thailand (2008)

ฉันมองเกล็ดหิมะตกลงพื้นแล้วนึกถึง สิ่งที่เคยทำมา

I watch the snowdrift
Fall to the ground I think of
The things I have done

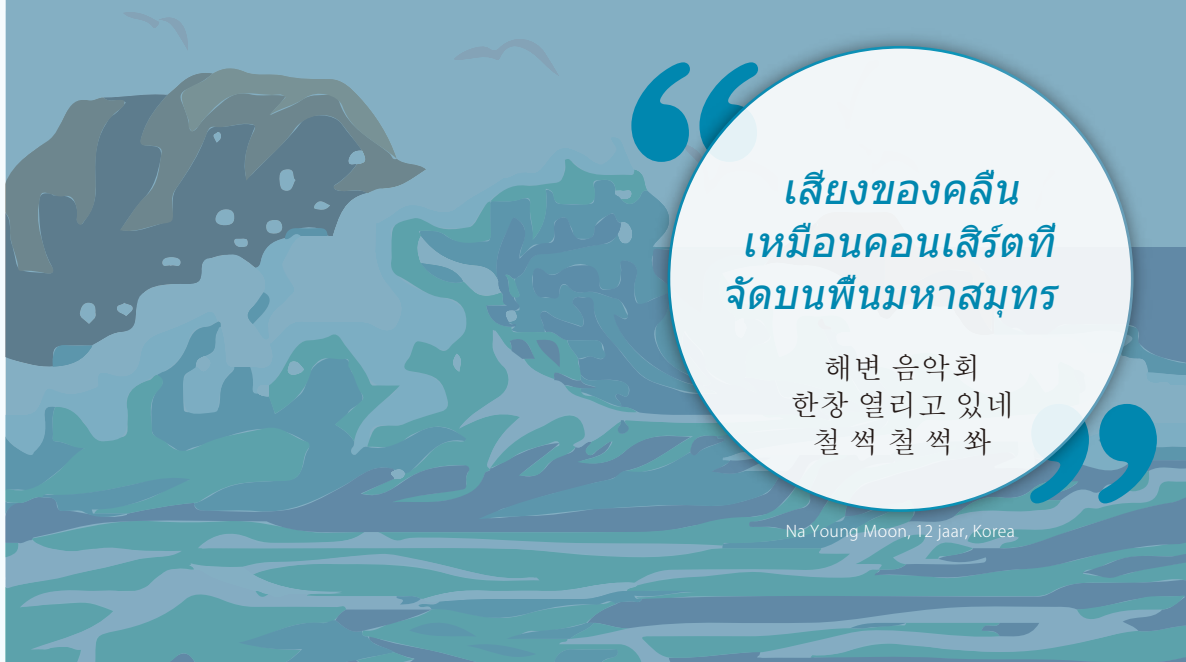
Hannah Ferguson, 10 jaar, Canada

ในการเขียนไสกุนั้นต้องเข้าใจความเป็นไปของโลก เพราะเมื่อใดที่จิตใจเราอยู่กับปัจจุบัน ไม่หวนโหลหรือ ฟุ้งซ่านไปด้วยความคิดต่างๆ บุคคลนั้นก็จะสามารถมองเห็นสิ่งต่างๆ ได้ชัดเจนมากยิ่งขึ้นการ "มองเห็นที่ชัดเจน" จะทำให้เราเกิดความสงสัยและจะทำให้ได้พบเจอกับประสบการณ์ใหม่ๆ ซึ่งสิ่งเหล่านี้เองที่ทำให้คนๆ หนึ่งซึมซับชีวิตในทุกๆ วัน ได้มากขึ้น แต่เราไม่ควรจะตื่นตระหนกตกใจ แต่ควรจะสงบนิ่งและสังเกตรอบข้างว่าสิ่งที่เกิดขึ้นนั้นคืออะไร



ข้อควรระวัง

บทกวีสามบทด้านล่างนี้แสดงถึงประสบการณ์ส่วนตัวผ่านทางไฮกุ เราได้เขียนเกี่ยวกับช่วงเวลาที่กำลังยืนอยู่บนชายฝั่งมหาสมุทรและฟังเสียงจากคลื่นที่เหมือนกับกำลังฟังเพลง สังเกตได้ว่าเขาไม่ได้กล่าวว่า มหาสมุทรคือบทเพลงโดยตรง แต่เขาได้กล่าวโดยนัย



เสียงของคลื่น เหมือนคอนเสิร์ตที่ จัดบนพื้นมหาสมุทร

해변 음악회
한창 열리고 있네
쉴 켜 쉴 켜 켜

Na Young Moon, 12 jaar, Korea

บางทีอเล็กอาจจะเห็นดาวตกในกลางดึกคืนหนึ่งและจินตนาการว่าดาวกำลังเคลื่อนที่ไปยังทางช้างเผือก และเป็นแรงบันดาลใจให้เขาแต่งไฮกุนี้ขึ้นมา

ดาวหางยังคงรอการกลับมาหาโลก แม้จะอยู่นอกทางช้างเผือก

Etoile filante
A voulu se détacher
De la voie lactée

Alex Malot, 13 jaar, Frankrijk

บทกวีเหล่านี้แสดงให้เห็นว่าการเขียนจากประสบการณ์ตัวเองเป็นสิ่งที่สำคัญ โดยการบอกผู้อ่านโดยตรงว่าเกิดอะไรขึ้น ไม่ใช่สิ่งที่ดีเสมอไป ให้พยายามที่จะใช้ภาษาที่เข้าใจง่าย และมีชีวิตชีวาจะดีกว่า

บทกวีด้านล่างนี้ทำให้ผู้อ่านจินตนาการถึงหัวข้อของไฮกุโดยไม่บอกโดยตรงว่ามันคืออะไร เมื่อกล่าวถึงสิ่งที่คนทั่วไปรู้อยู่แล้วไม่จำเป็นต้องเขียนให้ซับซ้อน เช่น เราทุกคนล้วนรู้ว่าผีเสื้อหน้าตาเป็นอย่างไร คุณต้องแสดงให้เห็นถึงความโดดเด่นของไฮกุที่คุณแต่งให้ชัดเจน

ภาพที่สะท้อนออกมา จากนัยนัยตาของแมลงปอ แอนดรอเมดา

トンボの目
アンドロメダを
映している

Natsuki Toyokawa, 12 jaar, Japan

ไฮกุสำหรับโอกาสต่างๆ



1

ทั้งหมดในหนึ่งวัน

บางครั้งไฮกุที่น่าสนใจมากที่สุดมักได้แรงบันดาลใจมาจากสิ่งที่ยเรียบง่ายที่สุดในชีวิตประจำวันของคุณ แม้ว่า คุณจะอยู่ในบ้านที่มีสมาชิก 6 คนหรือในเมืองที่มีผู้คนเป็นพัน การค้นพบที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์ในชีวิตประจำวันของคุณนั้นจะมีความพิเศษไม่เหมือนใคร ซึ่งจะทำให้คุณสามารถแสดงให้เห็นโลกในแบบที่คุณเท่านั้นที่สัมผัสมันได้

ไฮกุคือวิธีที่บอกให้บุคคลในประเทศอื่นๆทราบด้วยเช่นกันว่าคุณทำอะไรบ้างในประเทศของคุณ จากการอ่านไฮกุของคุณทำให้พวกเขาเข้าใจมากขึ้นเกี่ยวกับชีวิตของคุณในอีกส่วนหนึ่งของโลก คุณควรเลือกที่จะเขียนเกี่ยวกับครอบครัว โรงเรียน เพื่อน บ้าน งานอดิเรก สัตว์เลี้ยง หรือสวนหลังบ้านของคุณ เมื่อคุณคิดถึงเกี่ยวกับเรื่องเหล่านี้ ก็จะมีหัวข้อให้คุณเขียนไฮกุได้ไม่มีวันหมด ดังนั้นสิ่งที่คุณต้องทำคือเปิดตาให้กว้าง

ในช่วงเวลากลางวัน

คุณมักจะทำอะไรเป็นอย่างแรกหลังจากที่คุณตื่นนอนในตอนเช้า วันนี้คุณเป็นอย่างไรบ้าง? เป็นวันที่ดีไหมหรือเป็นวันที่ไม่ค่อยดี? ใครอยู่กับคุณในช่วงเวลานั้นบ้าง คุณอยู่ที่ไหน โปรดจำไว้ว่าคุณไม่จำเป็นต้องมีเรื่องราวที่โดดเด่น แคให้ผู้อ่านได้รับรู้ถึงอารมณ์ความรู้สึกว่าชีวิตในตอนกลางวันของคุณเป็นอย่างไรก็เพียงพอแล้ว

ในตอนกลางคืน

กลางคืนมักนำเสนอตัวเองในหลากหลายรูปแบบและในหลากหลายประเทศ กลางคืนเต็มไปด้วยดวงดาวหรือไม่? นกกลัวหรือไม่? คุณชอบทำอะไรตอนกลางคืน?

2 ระหว่างสัปดาห์

ตั้งแต่วันจันทร์จนถึงวันศุกร์ ชีวิตของเรายังคงยุ่งจนอาจจะลืมไปว่าวันอังคารที่แล้วเราทำอะไรไปบ้าง หรือแม้กระทั่งเมื่อวานก็ตามไฮกุคือวิธีที่ดีที่ทำให้สังเกตได้ว่าเราทำอะไรบ้างในระหว่างสัปดาห์และเก็บรักษาช่วงเวลานั้นไว้ตลอดไป ในรูปแบบของการเขียน ซึ่งสามารถเก็บรักษาได้ดีเช่นเดียวกับการเก็บไว้ในความทรงจำ

ในวันหยุดสุดสัปดาห์

บางทีวันหยุดสุดสัปดาห์เป็นช่วงเวลา que ทุกคนชอบมากที่สุดไฮกุของคุณสามารถที่จะพูดถึงเกี่ยวกับการไปท่องเที่ยวกับครอบครัว ออกไปเที่ยวเล่นกับเพื่อน หรือ การพักผ่อน

3 มากกว่าหนึ่งปี

ในปีใหม่ของทุกประเทศทั่วโลก มักจะมีสิ่งใหม่ๆเข้ามา เช่น การเปลี่ยนแปลงฤดูกาล ภาคการศึกษาใหม่ เพื่อนใหม่ ประสบการณ์ใหม่ ซึ่งวิธีที่ดีที่จะจดจำความรู้สึกในช่วงเวลาเหล่านั้นไว้คือการบันทึกลงไปในรูปแบบไฮกุ

ความอบอุ่นในฤดูร้อน

ในประเทศของคุณอะไรที่ทำให้คุณนึกถึงฤดูร้อน คุณอาจจะให้คนทั่วโลกมองฤดูร้อนในประเทศของคุณว่าเป็นอย่างไรอะไรคือสิ่งที่คุณชอบทำในช่วงหน้าร้อน

ความหนาวเย็นในฤดูหนาว

ในประเทศของคุณช่วงฤดูหนาวอากาศหนาวมากหรือไม่? คุณอาศัยอยู่ในประเทศเขตร้อนใช่ไหม? อะไรคือกิจกรรมที่คุณชอบเล่นสนุกในช่วงฤดูหนาว?

JAL FOUNDATION

公益財団法人JAL財団

วิธีการแต่งกลอนไฮกุ
(ราชอาณาจักรไทย)

2-4-11, Higashi-Shinagawa,
Shinagawa-ku, Tokyo 140-0002

URL: <http://www.jal-foundation.or.jp/>

© 2014 JAL FOUNDATION



from Morocco



from China



from USA



from Thailand



from Singapore



from Slovenia

